

Micra Micra PLUS Micra SPOTTY



EN • DE • FR • I • ES • NL • PT • RU

EAC

SICCE S.r.l.
Via V. Emanuele, 115
36050 Pozzoleone - Vicenza - ITALY
info_service@sicce.com • www.sicce.com

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following:

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION: Always disconnect the pump when not in use, before adding or removing parts and before cleaning.

- Do not allow pump to run dry. Pump must be immersed in water completely.
- This pump is to be used in a circuit protected by a ground fault circuit interrupter.

WARNING: Risk of electric shock - This pump is supplied with a grounding conductor and grounding-type attachment plug. To reduce the risk of electric shock, be certain that it is connected only to a properly grounded, grounding-type receptacle.

- To reduce the risk of electric shock, install only on a circuit protected by a Ground - Fault Circuit - Interrupter (GFCI).
- To reduce the risk of electric shock, use only on portable self-contained fountain no larger than 5 feet in any dimension.
- This pump has not been investigated for use in swimming pool or marine areas.
- To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium or pond equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself. Return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

1) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it doesn't work properly or has been dropped or damaged in any manner.
2) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank or the fountain to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug.
A "drip-loop" (fig. A) should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip-loop" is the part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, which prevents water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle.

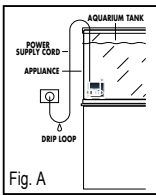
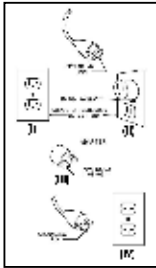


Fig. A



If the plug or socket does get wet, DONT unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.
3) Close supervision is necessary when any appliance is used by near children.
4) To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs and similar.
5) Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and not to disconnect.
6) Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments, not recommended or sold by the manufacturer of the appliance, may cause an unsafe condition.
7) Do not install or store the appliances where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
8) Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
9) Read and observe all the important notices of the appliance.
10) If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
11) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do no attempt to defeat this safety feature.

GROUNDING INSTRUCTIONS

This appliance should be grounded to minimize the possibility of electric shock. This appliance is equipped with an electric cord having an equipment grounding conductor and a grounding type plug. The plug must be plugged into an outlet that is installed and grounded in accordance with all appropriate codes and ordinances.

This appliance is for use on a nominal 120-volt circuit, and has a grounding plug that looks like the plug illustrated in (III). A temporary adapter which looks like the adapter illustrated in (III) and (IV) below may be used to connect this plug to a two-pole receptacle as shown in (III) if a grounded outlet is not available. The temporary adapter should be used only until a grounded outlet is not available. The temporary adapter should be used only until a grounded outlet can be installed by a qualified electrician. The green-colored rigid ear (lug, and the like) extending from the adapter must be fastened to a permanent ground such as a grounded outlet box.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

MISE EN GARDE : Afin de se protéger contre les blessures, des mesures de sécurité de base doivent être observées, y compris les suivantes.

LIRE ET OBSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION: Toujours débrancher une pompe qui ne sert pas, ou à laquelle on doit ajouter ou retirer des pièces ou qui doit être entretenue.
- Ne pas faire fonctionner la pompe à sec. La pompe peut être complètement immergée dans l'eau.
- Cette pompe doit être branchée à une dérivation protégée par un disjoncteur différentiel.

DANGER - Risque de choc électrique - Cette pompe est munie d'une fiche de raccordement de mise à la terre. Afin de réduire le risque de choc électrique vous assurer qu'elle est branchée seulement à une prise de courant adéquatement mise à la terre.
- Pour réduire le risque de choc électrique, installer seulement sur un circuit protégé par GFCI.
- Pour réduire le risque de choc électrique, utilisez-la uniquement sur un récipient portable de max 5 pieds dans n'importe quelle dimension.
Cette pompe n'a pas été étudiée pour une utilisation dans une piscine ou des zones marines.
- Pour éviter tout choc électrique, une grande prudence est de rigueur. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; l'expédier au fabricant pour réparation ou le jeter.

1) Ne pas faire fonctionner un appareil défectueux, dont le cordon électrique ou la fiche sont endommagés, ou qui a été échappé ou abîmé d'une façon quelconque.
2) Afin d'éviter que l'appareil ou la prise de courant soient mouillés, installer le support pour aquarium et le bac ou la fontaine à côté d'une prise de courant pour empêcher l'eau de dégorger sur la prise. L'utilisateur devrait faire une boucle d'égouttement (Fig. A) pour chaque cordon électrique branché d'un aquarium à une prise de courant. Une boucle d'égouttement est la partie du cordon se trouvant sous la prise de courant ou le raccord si une rallonge électrique est utilisée, afin d'empêcher l'eau de circuler le long du cordon électrique et d'être en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, NE PAS débrancher le cordon électrique. Débrancher d'abord le fusible ou disjoncteur qui fournit l'électricité à l'appareil et débrancher ensuite l'appareil en vérifiant qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.
3) Il est essentiel de surveiller étroitement les enfants utilisant cet appareil ou se trouvant à proximité.
4) Pour éviter les accidents, ne pas toucher aux pièces mobiles ou chaudes comme les chauffe-eau, réflecteurs, ampoules, etc.
5) Toujours débrancher l'appareil quand il n'est pas utilisé, quand des pièces sont enlevées ou remplacées et avant l'entretien. Ne jamais tirer sur le fil pour débrancher l'appareil; prendre la fiche et débrancher l'appareil.
6) Ne pas utiliser un appareil pour un emploi autre que celui pour lequel il a été fabriqué. Les pièces non vendues ou non recommandées par le fabricant pourraient compromettre la sécurité de l'appareil.
7) Ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à une température en dessous de 0° C.
8) Vous assurer qu'un appareil monté sur un aquarium est bien installé avant de le faire fonctionner.
9) Lire et observer tous les avis importants sur l'appareil.
10) Si une rallonge électrique est nécessaire, vous assurer qu'elle est d'un calibre adéquat. Un cordon électrique de calibre inférieur ou de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Le cordon doit être placé de façon à éviter que quelqu'un trebuche ou le tire.
11) Cet appareil possède une fiche polarisée (une lame est plus large que les autres). Par mesure de sécurité, cette fiche s'insère dans une prise polarisée que dans un sens. Si la fiche n'entre pas complètement dans la prise, inverser la fiche. Si elle ne rentre toujours pas, contactez un électricien qualifié. Ne jamais utiliser une rallonge si la fiche peut être insérée complètement. Ne pas essayer de contourner ce dispositif de sécurité.

MISE À LA TERRE

Cet appareil doit être mis à la terre (masse) afin de minimiser les risques de choc électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon électrique possédant un conducteur de terre et une prise de terre. La fiche doit être branchée dans une prise installée et mise à la terre en conformité avec tous les codes et les ordonnances appropriées.

Cet appareil est destiné à l'utilisation dans un circuit de 120 volts nominales et a une fiche de mise à la terre qui ressemble à la fiche illustrée en (B) ci-dessous. Un adaptateur temporaire qui ressemble à l'adaptateur illustré en (B) et (C) ci-dessous peut être utilisé pour connecter cette fiche à une prise à deux broches comme indiqué dans (B), si une prise de terre n'est pas disponible. L'adaptateur temporaire ne doit être utilisé que jusqu'à quand une prise avec mise à la terre n'est pas disponible. L'adaptateur temporaire ne doit être utilisé que jusqu'à quand une prise de terre peut être installée par un électricien qualifié. L'ergot rigide de couleur verte (oreille, patte) se étendant de l'adaptateur doit être fixé à une mise à la terre permanente, comme par exemple une boîte de prise de terre.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

EN

Dear Customer, thank you for choosing your new pump for aquarium, turtles kit, small fountains and any other applications where you need to recirculate water.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS:

MICRA, MICRA PLUS, MICRA SPOTTY are made in conformity with the national and international security laws.

1) Check that the tension on the pump's label matches the network

tension. The pump has to be supplied by a differential switch (protector), through which the nominal current is lower or equal to 30mA.

2) These pumps can be used only submerged in water.
3) Before connecting the pump to the electric network, check that the cable and the pump are not damaged.
4) The pump has a type Z cable link. The cable and the plug cannot be substituted or repaired; in case of damage of them substitute the entire pump.

5) **CAUTION:** disconnect all the submersed electrical products before doing any maintenance in the water; in case the plug or the electric outlet are wet, disconnect the general switch before disconnecting the electric supply cable.
6) The pump must not work without water to avoid damages to the motor.
7) The pump can be used in liquids or in environment with a temperature not higher than 35° C / 95° F.
8) Do not use the pump for uses different to those for which it has been designed as, i.e. in bathroom or similar applications.
9) Avoid to use the pump with corrosive and abrasive liquids.
10) The pump has not been designed for people with handicap and children if they are not supervised by a person responsible for their safety.
11) To avoid that accidental drips wet the plug or the socket, make a loop with the cord under the socket level (Pic. A).
12) Avoid to take the pump by the cord during the installation or maintenance.
13) The pump can be used only in the above mentioned applications and it is only for internal use.
14) If the pump or the filter is supplied with a cable 10 metres long, or a cable more than 6 feet long for the American type (USA), these appliances are intended for outdoor use as required by the International standards.

USE AND REGULATION

For the correct use, the pump must be fully immersed or positioned so the water is not below the suction grids (Pic. 2).
In aquarium use, before fixing the pump, clean accurately the glass in the area where the suckers will be attached.
The water flow can be varied using the flow regulator according to the appliance and water volume (Pic. 1).
The pump can be connected with either flexible tubes (12 x 16mm) or rigid (13 mm) through the provided adapter (Pic. 2). **WARNING** - This pump has been designed for use with water only.

DE

Sehr geehrter Kunde/ sehr geehrte Kundin, wir beglückwünschen Sie zu dem Kauf unserer Pumpen. Diese neue Pumpe ist eine Süß- und Meerwasser-taugliche Tauchpumpe für den Unterwasserbetrieb im Aquarium; sie ist auch für den Einsatz in Tischbrunnen und Zimmerspringbrunnen geeignet.

SICHERHEITSHINWEISE:

MICRA, MICRA PLUS, MICRA SPOTTY entsprechen den nationalen und internationalen gesetzlichen Sicherheitsvorschriften.
1) Vor Gebrauch der Pumpe ist die auf dem Etikett angegebene Netzspannung zu überprüfen. Die Pumpe sollte über FI- Schutzschalter 30mA betrieben werden.
2) Die Pumpe darf nur unter den Wasser benutzt werden.
3) Vor Anschluss des Geräts, vergewissern Sie sich Unversehrtheit des Produkts. Insbesondere dürfen das Kabel und die Pumpe keinerlei Beschädigungen aufweisen.
4) Netzkabel dürfen nicht verändert oder beschädigt werden (Z-Verbindung Kabel). Das Netzkabel darf nicht zum Befestigen der Pumpe verwendet werden. Liegt eine Beschädigung des Netzkabels vor, ist die Pumpe auszuwechseln.
5) **ACHTUNG:** Ziehen Sie unbedingt die Netzstecker aller eingetauchten Elektrogeräte ab, bevor Sie mit den Händen ins Wasser greifen und grundsätzlich vor jeder Wartung.
6) Die Pumpe darf nicht trocken laufen um Beschädigungen an der Rotor zu vermeiden.
7) Die maximale Flüssigkeitstemperatur darf 35° C / 95° F nicht überschreiten.
8) Die Pumpe darf nicht im ätzenden Säure verwendet werden. Wenn sich die Pumpe in Betrieb befindet, ist außerdem sicherzustellen, dass sie keinen Sand ansaugt, der die Innenteile ernsthaft beschädigen und folglich zum Ausschluss des Produktes von der Garantie führen kann.
9) Die Pumpe darf ohne Aufsicht nicht von unfähigen Menschen benutzt werden.
10) Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
11) Beim Anschluss der Pumpe an das Stromnetz ist so vorzugehen, dass sich der niedrigste Punkt des Kabels unterhalb der Netzsteckdose befindet, damit nicht zufällig Wasser tropfen vom Kabel in die Steckdose gelangen können (Bild A - DRIP LOOP).
12) Das Kabel ist weder durchzuschneiden noch ist daran zu ziehen um die Stromspeisung zu unterbrechen.
13) Die Pumpe darf nur im Innenbereich eingesetzt werden.
14) Falls die Pumpe oder der Filter mit einem Kabel von 10 Meter Länge, beziehungsweise mit einem Kabel von mehr als 6 Fuß Länge beim amerikanischen Typ (USA), geliefert werden, sind diese Geräte für den Einsatz im Außenbereich bestimmt, wie von den internationalen Normen vorgeschrieben.

FR

Chère Cliente. Cher Client. MERCI d'avoir choisi une pompe SICCE, idéale pour les aquariums d'eau douce, d'eau de mer et les fontaines décoratives.

NORMES DE SÉCURITÉ

MICRA, MICRA PLUS, MICRA SPOTTY sont conformes aux normes de sécurité nationales et internationales.
1) Veuillez vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette de la pompe corresponde bien à celle de votre réseau électrique. Cet appareil électrique doit être alimenté par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (dit de sécurité) avec un seuil de déclenchement inférieure ou égal à 30mA.
2) La pompe peut fonctionner seulement immergée dans l'eau.
3) Avant de connecter l'appareil électrique au réseau, veuillez vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.
4) La pompe est construite avec une liaison électrique de type «Z». Le câble et la prise ne peuvent être ni remplacés ni réparés. En cas de dommages du câble ou de la prise, il est nécessaire de remplacer le produit.
5) **ATTENTION:** déconnecter tous les appareils électriques immergés avant une quelconque manutention dans l'eau. Si la prise de courant est mouillée ou humide, déconnecter l'interrupteur général avant de débrancher la prise.
6) Pour éviter les dommages au moteur, la pompe ne doit JAMAIS fonctionner sans eau.
7) La pompe peut être utilisée dans des liquides ou des ambiances dont les températures ne dépassent pas 35° C/95° F.
8) Ne pas utiliser l'appareil pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu, comme par exemple un fonctionnement en salles de bain ou équivalent.
9) Eviter un fonctionnement de la pompe avec des liquides corrosifs ou abrasifs.
10) Cet appareil n'a pas été conçu pour une utilisation par des personnes (y compris des enfants) ayant une capacité physique, sensorielle ou mentale réduite, sauf en cas de surveillance par une tierce personne responsable de leur sécurité. S'assurer que les enfants ne touchent pas cet appareil.
11) Pour éviter que des gouttes d'eau coulent le long du câble électrique et mouillent la prise de courant ou la prise sur le mur, nous conseillons d'effectuer une boucle du câble en-dessous du niveau de la prise de courant (Fig. A).
12) Ne pas tirer la pompe par le câble d'alimentation pour le déplacer ou le soulever pendant l'installation ou l'entretien.
13) La pompe ne peut être utilisée que pour les applications ci-dessus.

I

Gentile Cliente, grazie per aver acquistato la Vostra nuova pompa SICCE per acquari, tartarughiere, terrari, fontanelle e qualsiasi altro uso dove sia richiesta la movimentazione e il ricircolo dell'acqua.

NORME DI SICUREZZA:

MICRA, MICRA PLUS, MICRA SPOTTY sono prodotte in conformità alle attuali norme di sicurezza nazionali ed internazionali.
1) Controllare che la tensione riportata sull'etichetta della pompa corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.
2) Le pompe possono essere utilizzate solo sommerse.
3) Prima di collegare l'apparecchio alla rete controllare che il cavo e la pompa non risultino in qualche modo danneggiati.
4) La pompa è costruita con un collegamento di tipo Z. Il cavo e la spina non possono essere sostituiti o riparati; in caso di danneggiamento sostituire l'intero apparecchio.
5) **ATTENZIONE:** scollegare tutti gli apparecchi elettrici sommersi prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione nell'acqua; nel caso in cui la spina di connessione o la presa di corrente fossero bagnate, disinserire l'interruttore generale prima di staccare il cavo d'alimentazione.
6) La pompa non deve mai funzionare senza acqua per evitare danni al motore.
7) La pompa può essere utilizzata in liquidi o in ambienti con temperatura non superiore ai 35° C / 95° F.
8) Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli per i quali è stato realizzato, come ad es. in stanze da bagno o applicazioni simili.
9) Evitare di far funzionare la pompa con liquidi corrosivi ed abrasivi.
10) Questo dispositivo non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali a meno che non siano accompagnati da persone responsabili per la loro sicurezza.
11) Per evitare che accidentali gocciolamenti bagnino la spina o la presa di corrente realizzare con il cavo un'ansa sotto il livello della presa (Fig. A).
12) Evitare di sollevare la pompa dal cavo di alimentazione durante l'installazione e la manutenzione.
13) La pompa può essere utilizzata solamente nelle applicazioni suddette ed è destinata esclusivamente ad uso interno se dotata di cavo bipolare.
14) Nel caso la pompa o il filtro siano forniti con cavo 10 metri di lunghezza oppure con cavo di misura superiore a 6 piedi per il tipo americano (USA), questi apparecchi sono per uso esterno come prescrive la normativa internazionale.

USO E REGOLAZIONE

Per un corretto funzionamento, la pompa deve essere completamente

MAINTENANCE

MICRA, MICRA PLUS, MICRA SPOTTY need minimal maintenance but important for their correct functioning. These pumps are provided with a small filter which has to be periodically cleaned to prevent a water flow's decrease. For regular cleaning, simply remove the prechamber (Pic. 3) and rinse the filtering material.
Every 2 months, delicately extract the rotor and rinse the components with warm water removing any calcium deposits. Reassemble everything in reverse order.

INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT DISCHARGE OF THE PRODUCT ACCORDING TO EU DIRECTIVE 2002/96/EC

When used or broken, the product does not have to be discharged with the other waste. It can be delivered to the specific electric waste collection centers or to dealers who give this service. Discharge separately an electric tool avoid negative consequences for the environment and for the Health and allows to regenerate the materials so to have a great saving of energy and resources.

WARRANTY

This product is guaranteed against defects of materials and workmanship for a period of 2 years from the date of purchase, except the rotor A. The warranty certificate must be filled in by the dealer and must accompany the pump if it is returned for repair, along with the cash register receipt or similar document. The warranty covers the replacement of the defective parts. In case of improper use, tampering or negligence by the buyer or user, the guarantee is void and expires immediately. The guarantee is also void in absence of the cash register receipt or similar document. The expenses for shipping the pump to and from the factory, or the repair station, have to be paid by the buyer.

GEBRAUCH UND REGULIERUNG

Für ein korrektes Funktionieren empfehlen wir eine Mindestwasserhöhe von ca. 2 cm (Abb. 2).
Bei Einsatz im Aquarium, vor der Befestigung der Pumpe, machen Sie das Glas sauber genau wo die Saugnapfe befestigt werden.
Die Wasserausleitung kann variiert werden, indem man den Flußregler betätigt, der je nach Verwendungsbedarf, ein müheloses und genaues Dosieren erlaubt (Abb. 1).
Aan die Pumpe kann man sowohl biegbare Rohre, Ø 12 x 16 mm – mittels eines in der Ausstattung gelieferten Paßstückes – als auch starre Rohre, Ø 13 mm, anschließen (Abb. 2).

WARTUNG

MICRA, MICRA PLUS, MICRA SPOTTY erfordern eine minimale, jedoch für das korrekte Funktionieren wichtige Wartung.
Die Pumpe ist mit einem kleinen Filter (Abb. 3) ausgestattet, der in regelmäßigen Abständen gesäubert werden muß oder aber, wenn sich der Wasserdurchfluß extrem verringern sollte.
Alle drei Monate die verbleibenden Teile in lauwarmem Wasser waschen, dabei vorsichtig die kalkartigen Ablagerungen entfernen.

ENTSORGUNG (NACH RL2002/96/EC)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen. Entsorgung von Altgeräten: Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über die dafür staatlich vorgesehenen Stellen entsorgt werden. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.

GARANTEE

Wir garantieren für 2 Jahren ab Kaufdatum (ausschließlich dem Rotor A) für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit der vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung zu dem Händler ein. Mangelnde Pflege und unsachgemäße Behandlung haben einen Garantieverlust zur Folge. Die Garantie besteht im Austausch der schadhaften Teile. Die Kosten für Versand und die Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

elle est destinée à un fonctionnement en intérieur.
14) Si la pompe est fournie avec un câble de 10 mètres de longueur ou avec un câble d'une longueur supérieure à 6 pieds pour le type américain (USA), l'appareil est adapté à l'emploi à l'extérieur comme le prescrit la réglementation internationale.

EMPLOI ET REGLAGE

Pour un fonctionnement correct, nous conseillons une profondeur minimale de l'eau d'environ 2 cm (Fig. 2).
Pour l'utilisation en aquarium, avant de fixer la pompe il faut nettoyer soigneusement la vitre en correspondance de la zone de fixation des ventouses. Le débit d'eau peut être modifié grâce au réglage du débit qui permet un dosage précis et aisé selon les nécessités d'emploi (Fig. 1).
Il est possible de connecter à la pompe soit des tuyaux souples Ø 12x16 mm, au moyen de l'adaptateur fourni en dotation, soit des tuyaux rigides Ø 13 mm (Fig. 2).
ENTRETIEN
MICRA, MICRA PLUS, MICRA SPOTTY exigent un entretien limité mais important pour un bon fonctionnement.
La pompe est dotée d'un petit filtre (Fig. 3) qui doit être nettoyé à des intervalles de temps réguliers ou bien si le flux de l'eau diminue excessivement.

Tous les trois mois, laver les autres parties dans de l'eau tiède, en enlevant délicatement les dépôts de calcaire.

INSTRUCTIONS POUR LA DÉCHARGE CORRECTE DU PRODUIT SELON L'EU 2002/96/EC DIRECTIF

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais doit suivre les procédures d'élimination prévues pour les déchets électriques. Décharger séparément un outil électrique évite des conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé et permet de régénérer les matériaux pour avoir une grande économie d'énergie et des ressources naturelles.

GARANTEE

Ce produit, à l'exclusion du rotor A, est garanti pendant une période de 2 ans à compter de la date de l'achat, contre les défauts de matériau et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est renvoyé pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiatement. D'autre part, la garantie s'annule également en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Le frais d'expédition sont à la charge de l'acheteur.

immersa o posizionata in modo tale che l'acqua non scenda mai sotto le griglie di aspirazione (Fig. 2).
Nel caso di uso in acquario, prima di fissare la pompa, pulire accuratamente il vetro in corrispondenza della zona di attacco delle ventose. La portata dell'acqua può essere variata agendo sul regolatore di flusso che consente un agevole e preciso dosaggio a seconda delle necessità (Fig. 1).
Alla pompa si possono connettere sia tubi flessibili (12 x 16mm) che rigidi (13mm) tramite il tubetto adattatore fornito in dotazione (Fig. 2).
ATTENZIONE: la pompa è stata progettata per essere usata in acqua e non a secco.

USO E MANUTENZIONE

MICRA, MICRA PLUS, MICRA SPOTTY richiedono una manutenzione minima ma importante per il corretto funzionamento. Entrambe le pompe sono dotate di un piccolo filtro che deve essere pulito periodicamente ovvero quando il flusso dell'acqua dovesse diminuire eccessivamente. Per la pulizia è sufficiente togliere il frontaino (Fig. 3) e sciacquare il materiale filtrante.
Ogni 2 mesi estrarre delicatamente anche il rotore e lavare i componenti con acqua tiepida rimuovendo eventuali depositi calcarei. Rimontare il tutto in ordine inverso.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute favorendo il recupero dei materiali ed un importante risparmio energetico.

GARANZIA

Questo prodotto, escluso il rotore A, è garantito per un periodo di 2 anni dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose. In caso di uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente, la garanzia è nulla e decade immediatamente. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

ES Estimado cliente,
Le damos las gracias por su elección de nuestra nueva bomba. Es una bomba sumergible que se puede utilizar en acuarios de agua dulce o marina y en las fuentes de mesa y de interior en general.

NORMAS DE SEGURIDAD:
Las bombas MICRA, MICRA PLUS, MICRA SPOTTY están conforme con las normas de seguridad nacionales e internacionales.
1) Atención: controle el voltaje de la bomba que aparece en la etiqueta y asegúrese que sea igual de la tensión eléctrica. Se aconseja que la bomba, como todos los demás dispositivos eléctricos, esté protegido en su origen, por un interruptor especial diferencial (salvavidas) con corriente de intervención no superior a 30mA.
2) La bomba puede funcionar solamente en modalidad sumergida.
3) Antes de poner en funcionamiento el producto, verificar la integridad de todas sus partes y sobre todo comprobar que el cable y la bomba no estén dañados de ninguna manera.
4) El cable de alimentación no puede ser reparado ni sustituido (Cable con conexión Z), por lo que en caso de que se estropee, habrá que demoler el aparato.
5) **ATENCIÓN:** Antes de intervenir en la bomba, hay que desconectar siempre la alimentación. Para reducir los riesgos de shock accidentales, mantener secas todas las conexiones.
6) No accionar la bomba si no está completamente sumergida en el agua o, en modalidad "Dry" si no pasa agua en el rotor.
7) La bomba no puede funcionar en seco o con líquidos con temperatura superior a 35° C / 95° F.
8) Evitar el uso de la bomba en líquidos corrosivos y abrasivos.
9) El aparato no puede ser utilizado por personas con discapacidad y por niños sin vigilancia.
10) No es un juguete para niños.
11) Al conectar la bomba en la toma de corriente, el punto más bajo del cable tiene que encontrarse por debajo de la toma de corriente, al fin de evitar que gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (Fig. A).
12) No cortar el cable de alimentación y no tirar del mismo para quitar la alimentación.
13) Esta bomba tiene que ser utilizada exclusivamente en interiores de viviendas.
14) En el caso de que se envíen la bomba o el filtro con un cable de 10 metros de longitud, o con cable de más de 6 pies para el tipo americano (EE UU), significa que dichos aparatos se utilizarán externamente, como establece la normativa internacional.

NL Geachte klant,
bedankt voor het kiezen van uw nieuwe pomp voor aquarium, schildpaddenbak, kleine fontein en alle andere toepassingen waar u watercirculatie voor nodig hebt.

VEILIGHEIDSNORMEN:
De pomp MICRA, MICRA SPOTTY, MICRA PLUS met zijn vele gebruiksmogelijkheden is conform de nationale en internationale veiligheidsnormen.
1) Controleer of de op het etiket van de pomp aangeduide spanning overeenkomt met de spanning van het net. Het apparaat dient gevoerd te worden door middel van een differentieel schakelaar (levenbescherm) waarvan de nominale stroom lager of gelijk is aan 30mA.
2) Deze pompen kunnen alleen nat opgesteld worden.
3) Alvorens het apparaat op het net aan te sluiten, controleer of de kabel en/of de pomp beschadigd zijn.
4) De pomp is vervaardigd met een verbinding van het type Z. De kabel en de stekker kunnen niet vervangen of gerepareerd worden; Bij beschadiging dient het hele apparaat vervangen te worden.
5) **LET OP!** haal de stekker van alle elektrische producten uit het stopcontact voordat u onderhoud gaat uitvoeren of uw handen in het water steekt; als de stekker of de kabel nat zijn, schakel dan eerst de hoofdschakelaar uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt;
6) De pomp mag niet in werking worden gesteld zonder water om schade aan de motor te voorkomen.
7) De pomp mag niet worden gebruikt in vloeistoffen of in een omgeving met een temperatuur hoger dan 35° C / 95° F.
8) Gebruik de pomp niet voor andere doeleinden dan waarvoor de pomp is ontworpen zoals in badkamers of dergelijke toepassingen;
9) Laat het apparaat niet functioneren met uitbijtende- of wegvretendmiddelen.
10) Dit apparaat is niet ontworpen om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, zinnelijke en geestelijke capaciteiten, tenzij deze begeleid zijn door verantwoordelijke personen die zorg dragen voor hun veiligheid.
11) Om te voorkomen dat druppels de stekker of het stopcontact nat maken, realiseer met de kabel een voorwensel onder het niveau van het stopcontact (Afb. A).
12) De pomp niet optillen middels de voedingskabel tijdens de installatie en het onderhoud.
13) De pomp moet alleen gebruikt worden voor de hierboven genoemde applicaties en is uitsluitend bestemd voor een intern gebruik.
14) In het geval de pomp of het filter zijn uitgerust met een kabel van 10

PT Caro cliente,
obrigado por escolher as bombas de Sicce, ideal tanto para água salgada quanto doce, fonts decorativas, fracionadores de proteínas e resfriadores.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA:
A MICRA, MICRA PLUS, MICRA SPOTTY estão em conformidade com leis nacionais e internacionais de segurança.
1) Verifique se a tensão do rótulo da bomba corresponde com a da rede de energia. A bomba deve ser provida de um interruptor diferencial (protetor) através do qual a corrente nominal seja igual ou inferior a 30mA.
2) A bomba pode funcionar somente dentro de água.
3) Antes de ligar a bomba à rede elétrica, verifique se o cabo ou a bomba não estão danificados.
4) A bomba tem uma ligação de cabo tipo Z. O cabo e/ou o plugue não podem ser substituídos ou consertados; em caso de danos, substitua a bomba inteira.
5) **ATENÇÃO:** Desconecte todos os produtos elétricos submersos antes de fazer qualquer manutenção no aquário; no caso do plugue ou a tomada de energia, desligue a chave disjuntora antes de desligar o cabo de energia.
6) A bomba não pode funcionar sem água a fim de não danificar o motor.
7) A bomba pode ser usada em líquidos ou meios com temperaturas abaixo de 35° C / 95° F.
8) Não use a bomba para finalidades diferentes daquelas para as quais ela foi projetada, como por exemplo em banheiros ou outros tipos de aplicações.
9) Evite usar a bomba em líquidos abrasivos ou corrosivos.
10) A bomba não foi projetada para pessoas desabilitadas ou crianças sem supervisão de uma pessoa responsável por sua segurança.
11) Para evitar pingos acidentais no plugue ou na tomada de energia, faça uma volta com o cabo de maneira que fique abaixo do nível do soquete (Fig. A).
12) Evite desligar a bomba puxando o cabo da tomada durante a instalação ou manutenção.
13) A bomba pode ser usada apenas dentro das aplicações mencionadas acima e serve somente para espaços internos.
14) No caso em que a bomba e o filtro sejam fornecidos com cabo de 10 metros de comprimento ou com cabo de medida superior a 6 pés para o

RU Уважаемый клиент,
спасибо, что Вы выбрали новую перемешивающую помпу MICRA для пресноводных и морских аквариумов. Помпа MICRA сделана по новой технологии, с высокой надежностью, минимальным обслуживанием и низким расходом энергии. Пожалуйста ста, внимательно прочитайте те и сохраните следующие инструкции, чтобы использовать наилучшим образом вашу помпу MICRA.

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ БЕЗОПАСНОСТИ:
Помпа MICRA, MICRA PLUS, MICRA SPOTTY - соответствует законам национальнои и международной безопасности.
1) Проверьте, что напряжение на ярлыке помпы соответствует напряжению в электрической сети.
2) Помпа может работать только в воде и оно для только внутреннего применения.
3) Перед подсоединением помпы к электрической сети, проверьте, что кабель и корпус помпы не повреждены.
4) К помпе присоединен кабель типа Z. Кабель и штепсель нельзя заменить или восстановить; в случае повреждения их заменяют вместе с помпой.
5) **ВНИМАНИЕ:** отсоедините все электрические приборы перед выполнением любых манипуляций с любым прибором в воде, или погружении рук в воду; в случае, если штепсель или электрический выход влажные, отключите обшчи выключатель электрического питающего кабеля.
6) Помпа не должна работать без воды, чтобы избежать повреждения двигателя.
7) Помпа может использоваться в жидкостях или в окружающей среде с температурой не выше чем 35° C / 95° F.
8) Не используйте те помпу для работ, отличных от тех, для которых она была спроектирована, например, в ванной.
9) Избегайте использование помпы с коррозии ными и жесткими жидкостями.

USO Y REGULACION
Para el correcto funcionamiento se aconseja una altura mínima del agua de cerca de 2 cm (Fig. 2).
Para el uso en acuarios, antes de fijar la bomba, limpiar el vidrio en la zona donde se quiere posicionar las ventosas.
Se puede modificar el caudal de agua, a través del regulador de flujo, que permite dosificar con precisión y facilidad según las exigencias (Fig. 1).
Se pueden conectar a la bomba manguitos de Ø 12 x 16 mm, usando el adaptador en equipamiento, así como tubos rígidos de Ø 13 mm. (Fig. 2).

MANTENIMIENTO
MICRA, MICRA PLUS, MICRA SPOTTY requieren mantenimiento mínimo pero importante para el buen funcionamiento.
La bomba está dotada de un pequeño filtro (Fig. 3) que hay que limpiar a intervalos regulares, o en el caso de que el flujo de agua disminuya excesivamente.
Hay que lavar cada 3 meses las otras partes con agua templada, quitando delicadamente los depósitos calcáreos.

INSTRUCCIONES PARA DESHACERSE DEL PRODUCTO DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC
Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC. Todos los aparatos eléctricos o electrónicos se deben desechar de forma distinta al servicio municipal de recogida de basuras, a través de los puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

GARANTÍA
Este aparato, excluso el rotor A, está garantizado por un periodo de 2 años desde la fecha de compra, contra defectos de materiales y de fabricación. El certificado de garantía debe ser rellenado por el vendedor y tendrá que acompañar el aparato, junto con el ticket o recibo fiscal comprobante la fecha de compra. La garantía consiste en la sustitución de las partes defectuosas. La bomba tiene que ser protegida y la garantía no es válida contra eventuales daños causados por manipulaciones o negligencias por parte del comprador. Además la garantía no es válida en caso de falta del ticket o recibo fiscal. Los gastos de expedición para el envío y restitución son a cargo del comprador.

meter, of met een kabel van meer dan 6 voet voor het Amerikaanse (VS) type, zijn de apparaten bestemd voor gebruik buitenshuis, overeenkomstig de voorschriften van de internationale richtlijnen.

GEbruik EN AFSTELLING
Voor een correcte werking van de pomp, dient het water tenminste circa 2 cm diep te zijn. Het waterdebiet kan gevarieerd worden met behulp van de stroomregelaar, die een gemakkelijke en nauwkeurige dosering mogelijk maakt, al naargelang de gebruiksvereisten (Afb. 1).
Op de pomp kunnen zowel buigzame leidingen van Ø 12 x 16 mm worden aangesloten (met behulp van de bijgeleverde adapter) - als starre leidingen van Ø 13 mm (Afb. 2).

ONDERHOUD
MICRA, MICRA PLUS, MICRA SPOTTY het onderhoud dat de pomp vereist is minimaal, maar fundamenteel voor een goede functionering ervan. De pomp is uitgerust met een klein filter (Afb. 3) dat met regelmatige tussenpozen, of op het moment dat de waterstroom teveel afneemt, moet worden schoongemaakt.
Maak de overige onderdelen om de 3 maanden schoon in lauwwater en verwijder hierbij voorzichtig de kalkaanslag.

AANWIJZINGEN VOOR EEN JUISTE AFVOER VAN HET PRODUCT VOLGENS DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EC
Aan het einde van zijn bruikbaarheidsduur, mag het product niet samen met het gemeentelijk afval worden afgevoerd. Het kan worden afgegeven bij de speciale gemeentelijke centra voor gescheiden afvalinzameling of bij verkopers die deze service aanbieden. Door huishoudelijke apparaten gescheiden te verwerken, kunnen mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid door een onjuiste verwerking worden vermeden en kunnen de materialen waaruit het bestaat worden teruggewonnen voor een aanzienlijke besparing van energie en bronnen.

GARANTIE
Dit product, met uitzondering van de rotor A, is gegarandeerd voor een periode van 2 jaren vanaf de datum van aankoop tegen gebreken van het materiaal en van de bewerking. Het certificaat van garantie dient in elke gedeelte van het formulier door voor reparatie teruggegeven wordt tezamen met de fiscale bon van aankoop of een gelijkwaardig document. De garantie betreft de vervanging van de gebrekkige delen. In geval van een verkeerd gebruik, openbreking of nalatigheid van de koper of van de gebruiker is de garantie nietig en vervalt onmiddellijk. De garantie is tevens nietig in geval van ontbreking van de fiscale bon van aankoop of van een gelijkwaardig document. De kosten van verzending en terugzending komen ten laste van de koper.

tipo americano (EUA), estas aparelhos são destinados a utilização no exterior como indicado pela normativa internacional.

USO E REGULACÃO
Para um funcionamento correcto, aconselhamos uma altura mínima da água de 2 cm, aproximadamente.
O caudal de água pode ser variado, agindo no regulador de fluxo, que consente uma dosagem fácil e precisa de acordo com as necessidades de uso (Fig. 1).
A bomba é possível ligar quer tubos flexíveis Ø 12x16 mm – por meio do adaptador anexo – quer tubos rígidos Ø 13 mm. (Fig. 2).

MANUTENÇÃO
MICRA, MICRA PLUS, MICRA SPOTTY necessitam de uma manutenção mínima, mas importante para um funcionamento correcto.
A bomba está provida de um pequeno filtro (Fig. 3) que deve ser limpo a intervalos regulares, ou quando o fluxo da água diminuir excessivamente. De 3 em 3 meses, lave as demais partes com água morna, removendo delicadamente os depósitos calcários.

PRECAUÇÕES PARA DESCARTE CORRETO DO PRODUTO NOS TERMOS DA DIRECTIVA CE 2002/96 / CE
Se usada ou quebrada, esta bomba não pode ser descartada como lixo comum. Verifique a legislação vigente e procure centros apropriados para descartar a bomba, ou devolva-a ao revendedor. Descarte separadamente qualquer componentes elétrico para não causar danos ao ambiente. Procure centros de reciclagem desse tipo de material.

GARANTIA
Este produto é totalmente coberto pela lei do consumidor vigente no Brasil. A garantia do produto só será cumprida pelo revendedor ou importador no caso de apresentação de nota fiscal comprobatória da compra que prove que o material comprado está no prazo de garantia de 2 anos da data da compra. O rotor da bomba A não possui garantia. A garantia não será dada a produtos em que se prove mal uso, danos intencionais – como a alteração nas suas características originais ou o corte do plugue de tomada, retirada de qualquer dos componentes do plugue ou corte do próprio cabo de energia da bomba, quando adquirir a bomba, peça ao revendedor ou importador para desmontá-la e verificar o estado do rotor. As despesas de expedição e devolução ficam por conta do comprador.

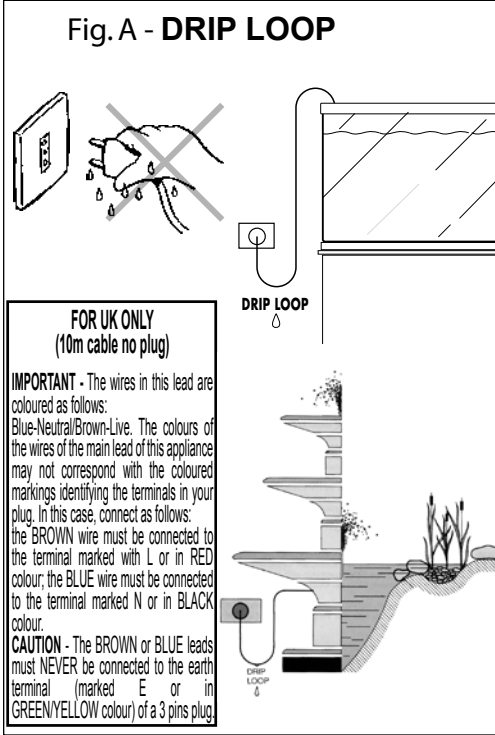
10) Помпа не была спроектирована для использования людьми с недостатками и детьми, если они не контролируются человеком, ответственным за их безопасность.

11) Чтобы избежать попадания случайных капель на штепсель или в розетку, сделайте петлю из шнура ниже уровня розетки (Рис. А).
12) Избегайте брать помпу за шнур во время ее установки или обслуживания.

УСТАНОВКА ПОМПЫ: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И РЕГУЛИРОВКА
Установка помпы: ВНИМАНИЕ: перед началом работы, проверьте целостность всех ее частей.
Для правильного функционирования, насос должен быть погруженным completely или расположен на, воды не ниже всасывающей сетки (Рис. 2).

В аквариуме используется, перед крепления насоса, чистый точно стекла в районе, где присосками будет прикреплен. Воды может изменяться использованием регулятора го потока в зависимости от устройства и объема воды (Рис. 1). Насос может быть связано либо с гибкими трубками (12x16 мм) или жесткой (13 мм) с помощью предлагаемой адаптера (Рис. 2).

ОБСЛУЖИВАНИЕ
Для периодического чистки помпы, прежде всего отключите штепсель от розетки и только потом берите помпу. Чистите регулярно помпу и ротор. В случае очень грязной, или с большим количеством детрита воды, рекомендуется более частая чистка. Делайте это следующим образом: отделите предотсек от помпы и выньте ротор. Очистите все части: предотсек, ротор, импеллер и их посадочные места. Не удаляйте грязь твердыми средствами, используйте мягкую щетку мылом или уксусом. Если, после этого, импеллер слишком шумит, замените его новым, - это означает, что он износился. В случае использования дифлектора, чистите также вал, вышеописанным

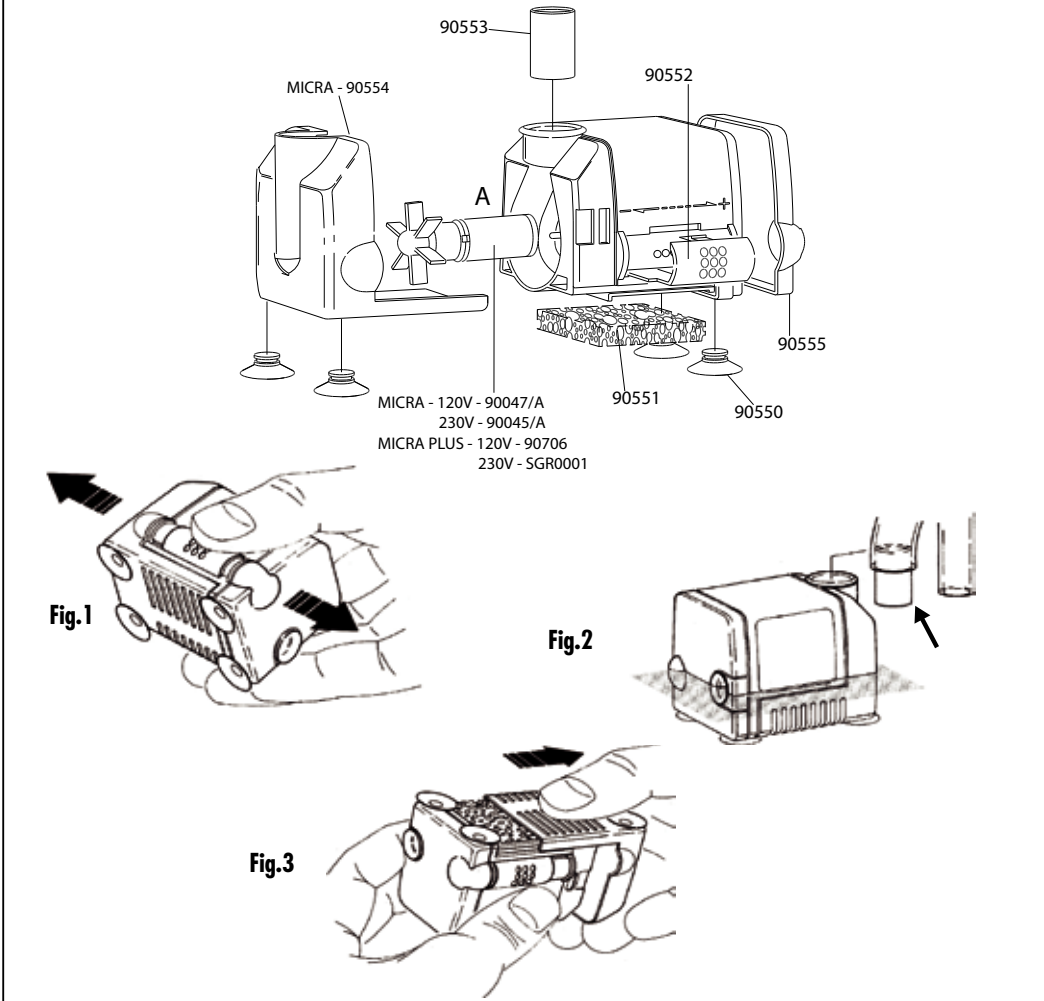


WARRANTY - GARANTIE - GARANZIA - GARANTIA - GARANTIED GARANTIA - GARANTI - ГАРАНТИЯ

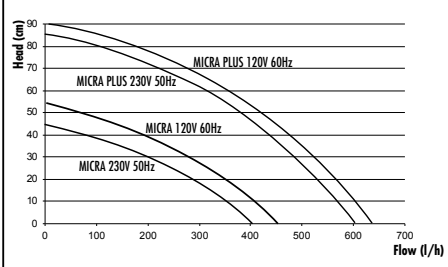
SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER
STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKÄUFERS
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDUEUR
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE DEALER
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
УПЛОТНЕНИЕ И ПОДПИСЬ МАГАЗИНА

DATE OF PURCHASE - VERKAUFSDATUM - DATE DE VENTE - DATA DI VENDITA
FECHA DE VENTA - DATUM VAN AANKOOP - DATA DE VENDA - ДАТА ПОКУПКИ

• SPARE PARTS • ERSATZTEILE • PIECES DE RECHANGE • RICAMBI • PIEZAS DE REPUESTOS • ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ



CHARACTERISTICS and PERFORMANCES



	Micra / Micra SPOTTY	Micra PLUS
230V - 50 Hz		
Max flow rate	400 l/h	600 l/h
Watt	6 W	6,5 W
Ampere	0,04 A	0,035 A
Head max	0,6 m	0,85 m
Cord lenght	10 m (Outdoor use) 1,5 m	

	120V - 60 Hz	
Max flow rate	90 US gal	158 US gal
WATT	6 W	6.8 W
Ampere	0.11 A	0.09 A
Head max	1.9 ft	2.8 ft
Cord lenght	20 ft (Outdoor use) 6 ft	

обзор. После этого соберите все в обратном порядке.

ИНСТРУКЦИЯ ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ПРОДУКТА СОГЛАСНО ДИРЕКТИВЕ 2002/96/ЕС ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА.
После использования или поломки продукт не должен быть утилизирован с другими отходами. Он должен быть отправлен в специализированные сборные центры электрических отходов или дилерам, которые предлагают эту услугу. Раздельная утилизация электрических приборов позволяет избежать негативного воздействия на окружающую среду, здоровье людей и позволяет втрочно использовать материалы, сберегая энергию и ресурсы.

Гарантия
На данный продукт, распространяется гарантия на отсутствие дефектов материала и сборки сроком на 2 год от даты покупки, кроме ротора А. Гарантийное свидетельство должно быть заполнено продавцом и должно быть приложено к помпе, в случае ее возврата для исправления брака, вместе с кассовым чеком или подобным документом. Гарантия позволяет произвести замену дефектных частей. В случае неправильного использования, изменения конструкции или небрежного обращения покупателем или потребителем, гарантия аннулируется и истекает немедленно. Гарантия - также аннулируется при отсутствии кассового чека или подобного документа. Расходы на отправку помпы к и от фабрики, или сервисного центра, оплачивает покупатель.